Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 13 (1895)

Heft: 192

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 19.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

№ 192 XIII. Jahrgang. Bern, Montag, 29. Juli. 1895 Berne, Lundi, 29 Juillet. XIIIme année. № 192

Abonnemente: (inkl. Porto) Schweiz: Jährlich Fr. 6, 2tes Semester Fr. 3. — Ausland: Jährlich Fr. 22, 2tes Semester Fr. 12. In der Schweiz kann nur bei der Post abonniert werden; im Ausland auch durch Postmandat an die Administration des Blattes in Bern. Preis einzelner Nummern 25 Cts.

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Abonnements: (Port compris) Suisse: un an fr. 6, 2e semestre fr. 3. Etranger: un an fr. 22, 2e semestre fr. 12. On s'abonne, en Suisse, exclusivement aux offices postaux; à l'Etranger, aux offices postaux ou par mandat postal à l'Administration de la feuille, à Berne. Prix du numéro 25 cts.

Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Versendung regelmässig *Mittwoch* und *Samstag* abends. Nach Bedürfnis erscheint das Blatt auch an andern Tagen.

Redaktion und Administration im schweizerischen Departement des Auswärtigen, Abteilung Handel.

Rédaction et Administration au Département fédéral des Affaires étrangères, Division du commerce.

La feuille est expédiée régulièrement les *mercredi* et *samedi* soir; elle paraît en outre d'autres jours suivant les besoins.

Insertionspreis: Halbe Spaltenbreite 30 Cts., ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile. Inserate werden von der Administration des Handelsamtsblattes in Bern, sowie von den Annoncen-Agenturen angenommen.

Prix des annonces: La petite ligne 30 cts., la ligne de la largeur d'une colonne 50 cts. Les annonces sont reçues par l'Administration de la feuille, à Berne, et par les Agences de publicité.

Inhalt — Sommaire.

Handelsregister. — Registre du commerce. — Fabrik- und Handelsmarken. — Marques de fabrique et de commerce. — Waren-Ein- und -Ausfuhr im Mai 1895. — Importation et exportation des principales marchandises pendant le mois de mai 1895.

Amtlicher Teil. — Partie officielle.

Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

Zürich — Zurich — Zurigo

1895. 24. Juli. Unter der Firma **Viehzuchtgenossenschaft Dietlikon & Umgebung** hat sich, mit Sitz in Dietlikon, am 15. April 1895 aus Landwirten von Dietlikon und den umliegenden Gemeinden eine Genossenschaft gebildet, welche die Hebung der Fleckviehzucht durch Heranziehung eines rassereinen Viehstammes zum Zwecke hat. Der Eintritt erfolgt durch die Unterzeichnung der Statuten, sowie die Zeichnung eines Anteilscheines, und der Austritt freiwillig durch schriftliche vierteljährliche Kündigung auf Schluss des Rechnungs-(Kalender-)Jahres, Ausschluss und Hinschied des Genossenschafters. Einkaufs-Gebühren für später Eintretende setzt der Vorstand fest. Die übrigen Geldmittel werden durch Einzahlungen der Mitglieder, Eintragsgebühren von Zugtieren, zuerkannte Prämien und wenn nötig durch Anleihen beschafft. Jede persönliche Haftbarkeit der Genossenschafter, für welche ein direkter Gewinn nicht beabsichtigt wird, ist ausgeschlossen. Ein Vorstand, bestehend aus Präsident, Vizepräsident, Aktuar, Quästor und drei Beisitzern vertritt die Genossenschaft nach aussen und es führen je einer der erstern beiden mit dem Aktuar zu zweien kollektiv die rechtsverbindliche Unterschrift. Präsident ist Jakob Gross-Weber von und in Brüttisellen-Wangen; Vizepräsident Alfred Benz-Müller: Aktuar Ernst Benz-Wegmann, beide von und in Dietlikon; Quästor Heinrich Brunner von und in Bassersdorf, und Beisitzer sind Jakob Rinderknecht von und in Wallisellen, Ulrich Krebser von und in Baltensweil und Rudolf Keller von und in Nürensdorf.

24. Juli. Aus dem Verwaltungsrat der **Zürcher Bau- & Spargenossenschaft** in Zürich I (S. H. A. B. Nr. 343 vom 14. Juni 1894, pag. 583) ist getreten der Beisitzer Carl Küenzli und an dessen Stelle gewählt worden Hans Walty von Lenzburg, in Zürich IV.

25. Juli. Inhaber der Firma **Ed. A. Voigt** in Adlisweil ist Eduard Albin Voigt von Meuselbach (Preussen), in Adlisweil. Droguerie und chemische Produkte. Zürcherstrasse z. «Aesculap».

25. Juli. Inhaber der Firma **K. Fitze** in Seebach ist Konrad Fitze von Bühler (Appenzell A.-Rh.), in Seebach. Baugeschäft. In der Binzmühle.

25. Juli. Inhaber der Firma **Eugen Lutz** in Zürich I ist Eugen Lutz von Ludwigshafen a. Rh., in Zürich I. Chemische Produkte. Löwenstrasse 56.

25. Juli. Inhaber der Firma **Th. Kunz** in Stäfa ist Theodor Kunz von Brandenberg (Grossherzogtum Baden), in Stäfa. Bürstenfabrikation. Beim Bahnhof.

25. Juli. Die Firma **G. Henneberg** in Zürich I (S. H. A. B. Nr. 85 vom 9. Mai 1889, pag. 437) erteilt Einzeln-Prokura an Selmar Böning von Güntersberge (Herzogtum Anhalt) und an Friedrich Engelmann von Bunzlau (Preussen), beide in Zürich II.

Bern — Berne — Berna

Bureau Burgdorf.

1895. 24. Juli. Unter dem Namen **Handwerker- & Gewerbeverein der Kirchgemeinde Kirchberg** besteht, mit Sitz in Kirchberg, ein Verein, welcher bezweckt, das Gewerbewesen der Kirchgemeinde Kirchberg zu heben und zu fördern, hauptsächlich durch Anordnung geeigneter Vorträge und durch Uebernahme der Garantie für die Handwerkerschule in Kirchberg. Die Statuten datieren vom 12. Mai 1895. Die Dauer des Vereins ist unbestimmt. Mitglied kann jeder ehrenhafte Bürger werden und es steht jedem Mitglied frei, sich als Aktiv- oder als Passivmitglied aufnehmen zu lassen. Die Rechte und Pflichten der Passivmitglieder sind die gleichen, wie die der Aktivmitglieder, nur können die Passivmitglieder nicht gezwungen werden, eine Wahl in den Vorstand anzunehmen. Die Aufnahme geschieht durch Beschluss der Hauptversammlung gegen Entrichtung eines Eintrittsgeldes von Fr. 1 (ein Franken). Die Mitglieder haben Jahresbeiträge zu leisten, welche von der Hauptversammlung je nach Bedarf auf Fr. 1 bis Fr. 2 (ein bis zwei Franken) per Jahr und per Mitglied bestimmt werden. Die Mitgliedschaft geht verloren: 1) Durch freiwilligen, schriftlich zu erklärenden Austritt. 2) Durch Beschluss der Hauptversammlung wegen Nichterfüllung der statutarischen Pflichten (Ausschluss). 3) Durch Verlust des Aktivbürgerrechts und 4) durch den Tod. Als Publikationsorgan des Vereins dient der «Anzeiger für die Kirchgemeinden Kirchberg, Utzenstorf, Koppigen und Hindelbank». Für die Verbindlichkeiten haftet nur das Vermögen des Vereins, die persönliche Haftbarkeit ist ausgeschlossen. Ausgeschlossene und freiwillig austretende Mitglieder verlieren allen Anspruch an das Vereinsvermögen. Die Erben von verstorbenen Mitgliedern sind von den Ansprüchen auf die Vermögensanteile derselben ausgeschlossen. Eine Auflösung des Vereins erfolgt durch Beschluss der Hauptversammlung. Der Verein ist ferner als aufgelöst zu betrachten, wenn drei Jahre lang keine Hauptversammlung stattfindet. Ein allfällig aus der letzten Rechnung resultierender Aktivsaldo fliesst in die Kasse der Handwerkerschule, oder fällt, wenn diese nicht mehr existieren sollte, der Volksbibliothek Kirchberg zu. Die Organe des Vereins sind: 1) Die Hauptversammlung. 2) Der Vorstand, bestehend aus sieben Mitgliedern, nämlich einem Präsidenten, einem Kassier, zugleich Vizepräsident, einem Sekretär und vier Beisitzern. Der Vorstand wird für zwei Jahre gewählt. Nach Ablauf dieser Frist sind die Mitglieder wieder wählbar, können aber zur Annahme der Wahl nicht gezwungen werden. Das erste Mal treten schon nach einem Jahr drei durch das Loos zu bezeichnende Mitglieder aus. Der Vorstand ist der rechtliche Vertreter des Vereins nach aussen. Die rechtsverbindliche Unterschrift namens des Vereins führt der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit dem Sekretär. Präsident ist Jakob Aeberhard von Zauggenried, Schreinermeister, in Kirchberg. Vizepräsident und Kassier Samuel Käser, von Melchnau, Uhrenmacher und Civilstandsbeamter, in Kirchberg, und Sekretär ist Niklaus Pfister von Thunstetten, Sekundarlehrer, in Kirchberg.

25. Juli. Die Firma **R. Kobel** in Burgdorf (S. H. A. B. Nr. 256 vom 29. November 1894, pag. 1049) ist infolge Konkurses des Inhabers von Amteswegen gestrichen worden.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Dorneck.

1895. 25. Juli. Eduard Wenger von Reinach (Baselland), wohnhaft in Dornach, und Adolf Meury von und wohnhaft in Reinach (Baselland), haben unter der Firma **Wenger & Meury** in Dornach eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1890 begonnen hat. Natur des Geschäftes: Baugeschäft und Handel mit Baumaterialien. Geschäftslokal: Dornachbrugg.

Appenzell I.-Rh. — Appenzell-Rh. int. — Appenzello int.

1895. 24. Juli. Die Firma **F. Fuchs** in Appenzell (S. H. A. B. Nr. 34 vom 15. Februar 1892, pag. 199) hat die Natur ihres Geschäftes abgeändert in Wein-, Spirituosen- und Kolonialwarenhandlung en gros und en détail.

Genf — Genève — Ginevra

1895. 24 juillet. Le chef de la maison **E. Pelletier,** à Genève, commençant le 1er août 1895, est Eugène-Pierre Pelletier de Genève, y domicilié (ex-associé de la maison Gros, Mégevand & Co, société récemment dissoute). Genre d'affaires: Tissus en tous genres. Locaux: 6, Cours de Rive.

Eidg. Amt für geistiges Eigentum. — Bureau fédéral de la propriété intellectuelle.

Marken. — Marques.

Eintragungen. — Enregistrements.

23. Juli 1895, 8 Uhr a.

Nr. 7640.

Firma: *Rhenser Mineralbrunnen Fritz Meyer & Cie*, Kaufleute,

Rhens a. Rh. (Deutschland).

Rhenser Mineralwasser.

24 juillet 1895, 8 h. a.

No 7641.

C. Zivy, successeur de H. & C. Zivy frères, fabricant,

Chaux-de-Fonds (Suisse).

Boîtes, mouvements, cadrans et emballage de montres.

Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waren

im Monat Mai 1895.

Importation et exportation des principales marchandises

pendant le mois de mai 1895.

Bemerkungen. 1) Wo die Ausfuhr grösser ist als die Einfuhr, ist dies durch fette Schrift hervorgehoben. 2) Die *Werte* werden nur vierteljährlich angegeben. 3) * bedeutet, dass eine Veränderung der Position stattgefunden hat, und eine Vergleichungszahl deshalb nicht gegeben werden kann.

Observations. 1° Où l'exportation dépasse l'importation, les chiffres sont imprimés en caractères gras. 2° Les *valeurs* ne sont communiquées que trimestriellement. 3° * signifie que le texte de la position a été changé et qu'une comparaison des chiffres ne peut pas avoir lieu.

Gebrauchstarif / Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr / Importation: Menge / *Quantité*	Einfuhr / Importation: Wert / *Valeur*	Gleiche Periode des Vorjahrs / *Même période de l'année passée*	Ausfuhr / Exportation: Menge / *Quantité*	Ausfuhr / Exportation: Wert / *Valeur*	Gleiche Periode des Vorjahrs / *Même période de l'année passée*	Nature de la marchandise
№	**Chemikalien und Farbwaren**	q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	**Espèces chimiques et couleurs**
26	Gummi	124		155	—		—	Gomme
28	Rohe Harze, Colophonium, Pech	1,902		1,503	2		7	Résines brutes, colophane, poix
36	Chlorkalk	806		744	20		8	Chlorure de chaux
40	Schwefelsäure	3,357		2,896	98		138	Acide sulfurique
46	Anilin, Anilinverbindungen	800		837	49		79	Aniline, combinaisons d'aniline
56	Oelsäure	186		105	13		11	Oléine
75	Kartoffelmehl	2,848		2,676	1		—	Fécule de pommes de terre
76	Stärke, Dextrin etc., in Engrospackung	1,297		1,571	12		4	Amidon, dextrine, emballés en gros
79	Weingeist, Sprit etc., denaturirt (wird nur vierteljährlich publizirt)	—		—	—		—	Esprit de vin, alcool, etc., dénaturés (n'est publié que trimestriellement)
91	Farbhölzer in Blöcken	4,524		377	—		—	Bois de teinture, en bûches
92	Farbbeeren, Farbrinden, Farbwurzeln etc.: roh	969		468	125		13	Baies, écorces, racines, etc., tinctoriales: brutes
97	Alizarin, künstliches, trocken oder in Teig	227		197	10		88	Alizarine, artificielle, sèche ou en pâte
98	Andere Farbstoffextrakte	370		294	**558**		1,011	Autres extraits de matières colorantes
103	Künstliche Farben aus Steinkohlenteer	188		161	**2,098**		1,746	Couleurs artificielles dérivées du goudron de houille
104	Nicht genannte bunte Farben	94		72	3		1	Couleurs vives non dénommées
	Glas							**Verre**
109	Fensterglas, gewöhnliches (naturfarbiges)	3,271		3,207	—		—	Verre à vitres, ordinaire (de couleur naturelle)
115	Glaswaren, nicht geschliffen, aus farblosem Glas	1,681		1,517	5		6	Verrerie, non polie, de verre incolore
116	Glaswaren, geschliffene, gravirte, farbige	642		674	6		5	Verrerie, polie, gravée, de couleur
	Holz							**Bois**
128	Brennholz, Reisig etc.: Laubholz	93,362		80,264	30,020		24,905	Bois à brûler, broutille, etc.: d'essences feuillues
129	Brennholz, Reisig etc.: Nadelholz	34,421		49,836	804		752	Bois à brûler, broutille, etc.: d'essences résineuses
132	Holzkohlen	5,433		7,025	1,879		1,577	Charbon de bois
133	Bau- und Nutzholz: roh: Laubholz	15,286		14,144	4,364		1,759	Bois d'œuvre: brut: d'essences feuillues
134	— — — Nadelholz	30,266		27,043	19,390		29,558	— — — d'essences résineuses
137	Fasshol, roh	2,835		1,280	—		—	Bois pour douves, brut
138	Anderes Eichenholz, gesägt etc.	12,585		11,274	170		301	Autres bois de chêne, scié, etc.
139	Bretter etc., von anderem Laubholz	7,773		3,049	2,325		730	Planches, etc., de bois d'essences feuillues
140	— — von Nadelholz	68,281		44,270	7,596		8,973	— — — d'essences résineuses
155	Wagner-, Zimmer- und Rechenmacherarbeiten: roh, ohne Metallbeschläge	474		393	70		31	Ouvrages de charron, de charpentier, outils, etc.: bruts, sans ferrures
160	Möbel etc., roh	441		437	86		204	Meubles, etc., bruts
163	Möbel etc., polirt	400		338	66		27	Meubles, etc., polis
164	Möbel etc., geschnitzt, gepolstert, etc.	185		153	18		6	Meubles, etc., sculptés, rembourrés, etc.
166	Andere Holzwaren, bemalt, polirt, lackirt	89		94	5		9	Autres ouvrages en bois, peints, polis, vernis
167	— — geschnitzt	11		8	**83**		75	— — — sculptés
179	Bürstenbinderwaren, grobe	71		56	5		4	Brosserie grossière
180	Bürstenbinderwaren, feine	31		28	1		2	Brosserie fine
	Landwirtschaftliche Erzeugnisse							**Produits agricoles**
182	Gras- und Kleesaat	136		125	—		—	Semences de graminées et graine de trèfle
184	Heu	1,717		4,987	1,293		2,564	Foin
185	Laub, Schilf, Stroh	7,252		11,260	61		5	Feuillée, roseaux, paille
	Leder							**Cuir**
190	Sohlenleder	1,681		891	102		120	Cuir pour semelles
191	Zeug- und Riemenleder, Kalbleder	164		124	115		68	Cuir pour harnais et courroies; cuir de veau
192	Anderes Leder	1,540		1,052	7		20	Autres sortes de cuir
198	Schuhwaren aus Leder, feine	242		185	211		226	Chaussures en cuir, fines
	Litterarische, wissenschaftliche und Kunst-Gegenstände							**Objets de littérature, de science et d'art**
206	Bücher, gedruckte etc.	1,095		1,189	524		431	Livres imprimés, etc.
210	Klaviere, Flügel, Harmoniums	223		150	16		33	Pianos, droits et à queue, harmoniums
213	Instrumente und Apparate, astronomische, chemische, chirurgische, mathematische, physikalische etc.	42		32	18		31	Instruments et appareils d'astronomie, de chimie, de chirurgie, de mathématiques, de physique, etc.
215	Elektrische Apparate	208		129	36		42	Appareils électriques
216	Chirurgische Verbandmittel etc.	26		26	**37**		42	Articles de pansement, etc.
	Uhren							**Horloges et montres**
226	Gewichtuhren	26		23	—		1	Horloges à poids
227	Federtriebuhren, amerikanische und Schwarzwälder	59		55	3		1	Pendules à ressort, américaines ou de la Forêt-Noire
228	Andere Federtriebuhren	30		31	2		3	Autres pendules à ressort
229	Musikwerke	11		9	**232**		197	Pièces à musique
		Stücke / *pièces*		Stücke / *pièces*	Stücke / *pièces*		Stücke / *pièces*	
230	Taschenuhren mit Gehäusen von Nickel etc.	216		133	**121,122**		113,154	Montres en boîte de nickel, etc.
231	Taschenuhren mit Gehäusen von Silber	2		5	**206,238**		190,247	Montres en boîte d'argent
232	Taschenuhren mit Gehäusen von Gold	32		21	**46,063**		41,516	Montres en boîte d'or
	Maschinen	q netto		q netto	q netto		q netto	**Machines**
240	Dynamo-elektrische Maschinen	10		33	**498**		820	Machines dynamo-électriques
243	Müllereimaschinen	157		89	**3,339**		3,277	Machines pour la meunerie
244	Nähmaschinen	827		708	5		7	Machines à coudre
245	Spinnerei- und Zwirnereimaschinen	102		395	**1,444**		1,294	Machines pour la filature et le retordage
246	Stickmaschinen	319		71	**680**		336	Machines à broder
247	Strick- und Wirkmaschinen	11		38	**46**		48	Machines pour la bonneterie, etc.
248	Webstühle und Webereimaschinen	398		222	**4,321**		3,712	Métiers à tisser et machines pour le tissage
249	Werkzeugmaschinen	1,548		381	461		257	Machines-outils
250	Nicht genannte Maschinen und Maschinenteile	6,673		4,273	4,648		4,064	Autres machines et pièces détachées de machines
252	Maschinenteile, roh vorgearbeitete von 50 kg und mehr; etc.	2,267		3,350	91		10	Pièces de machines, grossièrement ébauchées pesant au moins 50 kg; etc.
253	Maschinenteile roh, vorgearbeitete, andere	631		432	148		68	Pièces de machines grossièrement ébauchées, autres
	Metalle							**Métaux**
272	Blei in Barren, Blöcken etc.	2,375		1,846	246		269	Plomb doux, en barres, saumons, etc.
273	Blei, gewalzt, Blech, Röhren, Draht etc.	1,106		1,485	8		5	Plomb laminé, tôle, tuyaux, fil, etc.
278	Roheisen in Masseln; Rohstahl; Alteisen etc.	66,460		71,909	6,218		6,232	Fer brut en gueuses; acier brut; ferraille; etc.
279	Schienen, Stabeisen, Blech: grobe Dimensionen	86,027		50,614	5		80	Rails, fer en barres, tôle: dimensions grossières
280	Schienen, Façoneisen etc.: feine Dimensionen	15,779		18,705	23		38	Rails, fers spéciaux, etc.: dimensions fines
286	Eisengusswaren, ganz grobe, rohe	5,753		12,726	84		85	Ouvrages en fonte de fer, tout à fait grossiers, bruts
287	Eisengusswaren, andere	1,966		1,372	53		33	Ouvrages en fonte de fer, autres
289	Waren aus Schmiedeisen, ganz grobe, rohe	4,033		4,241	246		84	Ouvrages en fer forgé, tout à fait grossiers, bruts
291	— — gemeine: roh, abgedreht, gefeilt, getheert, etc.	3,624		3,517	467		305	— — communs: bruts, tournés, limés, goudronnés, etc.
292	— — abgeschliffen, verzinnt, verzinkt	2,043		1,702	177		142	— — adoucis, étamés, zinqués

Gebrauchstarif / Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr / Importation: Menge / Quantité	Einfuhr / Importation: Wert / Valeur	Gleiche Periode des Vorjahrs / Même période de l'année passée	Ausfuhr / Exportation: Menge / Quantité	Ausfuhr / Exportation: Wert / Valeur	Gleiche Periode des Vorjahrs / Même période de l'année passée	Nature de la marchandise
№	**Metalle** *(Fortsetzung)*	q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	**Métaux** *(suite)*
293	Waren aus Schmiedeisen, feine: polirt, bemalt etc.	412		327	52		47	Ouvrages en fer forgé, fins: polis, peints, etc.
294	— — — emaillirt	213		211	**219**		158	— — émaillés
301	Kupfer, rein oder legirt, in Barren, Blöcken etc.	579		667	491		238	Cuivre, pur ou allié, en barres, saumons, etc.
302	Kupfer, rein oder legirt, gehämmert, gewalzt etc.	2,611		2,329	62		9	Cuivre, pur ou allié, battu, laminé, etc.
305	Kupferschmied-, Rot- und Gelbgiesserwaren	267		296	22		21	Chaudronnerie, ouvrages en cuivre et en laiton
309	Nickel, rein oder legirt, gewalzt, gezogen etc.	60		80	1		1	Nickel, pur ou allié, laminé, étiré, etc.
312	Zink, gewalzt, gezogen, Blech, Draht	3,092		1,491	3		2	Zinc, laminé, étiré, tôle, fil
315	Zinn in Barren, Blöcken, Platten oder Bruch	718		657	4		9	Etain en barres, saumons, plaques, débris
		kg netto		kg netto	kg netto		kg netto	
319	Gold, unbearbeitet	418		408	94		145	Or non ouvré
320	Gold, gemünzt	276		264	**311**		207	Or monnayé
321	Silber, unbearbeitet	3,325		4,745	868		1,140	Argent non ouvré
322	Silber, in Münzen	12,645		11,329	9,047		27,511	Argent monnayé
324	Gold, Silber, Platina, gewalzt etc.	663		564	97		130	Or, argent, platine, laminés, etc.
327	Gold- und Silberschmiedwaren; Bijouterie, echt	1,648		1,314	201		210	Orfèvrerie d'or et d'argent; bijouterie vraie
	Mineralische Stoffe	q netto		q netto	q netto		q netto	**Matières minérales**
339	Schiefer in Fliesen oder Platten	15		22	**3,397**		2,793	Ardoises en dalles ou tables
349	Hydraulischer Kalk	33,116		29,124	7,596		3,908	Chaux hydraulique
350	Roman-Cement	26,573		22,405	71		320	Ciment romain
351	Portland-Cement	21,716		22,192	277		256	Ciment de Portland
359	Steinkohlen	882,355		806,464	—		—	Houille
360	Braunkohlen	2,300		3,179	—		—	Lignite
361	Coaks	54,583		53,093	873		919	Coke
362	Briquettes	167,817		155,961	56		164	Briquettes
363	Asphalt und Erdharze	1,644		1,134	**18,073**		21,094	Asphalte et bitumes
365	Petroleum und Petroleumdestillate	21,088		23,753	—		—	Pétrole et produits de sa distillation
366	Andere nicht genannte Mineral- und Teeröle	5,067		3,441	—		—	Autres huiles minérales ou de goudron
	Nahrungs- und Genussmittel							**Comestibles, boissons, tabacs**
367	Schweineschmalz	3,220		2,078	1		1	Saindoux
368	Butter, frisch	1,104		879	52		80	Beurre, frais
369	Butter, gesotten, gesalzen; Margarinbutter etc.	960		758	4		2	Beurre fondu, salé; beurre de margarine, etc.
370	Cacaobohnen und -Schalen	3,306		920	—		3	Fèves et pellicules de cacao
372	Chocolade	9		2	**636**		560	Chocolat
373	Eier	7,298		5,632	18		11	Oeufs
374	Eis	85		945	**336**		129	Glace
378	Zuckerbäckerwaren	120		91	**223**		306	Confiseries et pâtisseries
383	Fleisch, frisch geschlachtetes	2,220		1,044	1,352		1,682	Viande de boucherie, fraîche
385	Geflügel, lebendes	642		682	14		10	Volailles vivantes
386	Geflügel, getödtetes	795		741	6		8	Volailles mortes
387	Wildpret	102		105	5		3	Gibier
388	Wurstwaren (Charcuterie)	457		325	17		19	Charcuterie
390	Obst, frisches	1,353		1,875	67		159	Fruits frais
394	Obst, gedörrtes oder getrocknetes	845		445	100		155	Fruits secs ou tapés
396	Getrocknete Weintrauben zur Weinbereitung	1,490		692	—		—	Raisins secs pour la fabrication du vin
397	Orangen, Citronen	2,432		1,538	—		—	Oranges, citrons
399	Kartoffeln	9,799		5,413	5,982		226	Pommes de terre
400	Gemüse, frische	8,729		8,781	62		152	Légumes frais
404	Weizen	376,705		313,355	140		25	Froment
406	Hafer	64,626		56,429	62		115	Avoine
407	Gerste	4,111		5,496	12		1	Orge
409	Mais	11,817		20,469	109		40	Maïs
413	Reis in Hülsen	2,025		3,013	—		—	Riz dans sa balle
414	Reis in geschälten Körnern	4,772		3,584	—		—	Riz en grains décortiqués
415	Graupe, Gries, Grütze etc.	10,458		10,026	10		15	Gruau, semoule, etc.
416-b	Mehl von Getreide, Mais oder Hülsenfrüchten	18,360		17,797	419		169	Farine de céréales, de maïs, ou de légumes à cosse
422	Hopfen	103		83	—		—	Houblon
423	Kaffee, roher	6,973		7,683	—		—	Café brut
425	Kaffeesurrogate aller Art: in trockener Form	419		403	183		41	Succédanés du café, de tout genre: à l'état sec
426	Cichorienwurzeln, getrocknete	1,200		1,037	—		—	Racines de chicorée sèches
427	Weichkäse	1,044		761	42		16	Fromage à pâte molle
428	Hartkäse	266		91	**20,851**		19,157	Fromage à pâte dure
429	Malz	32,189		28,156	2		256	Malt
431	Milch, kondensirte	1		—	**15,273**		15,258	Lait condensé
438	Kindermehl	3		3	**1,120**		1,116	Farine alimentaire
441	Rohtabak, Saucen etc.	5,734		4,320	293		100	Tabac brut, sauces, etc.
443	Rauch-, Schnupf- und Kautabak	53		38	17		17	Tabac à fumer, à priser ou à mâcher
444	Cigarren und Cigaretten	107		77	**170**		142	Cigares et cigarettes
447	Roh- und Krystallzucker; Pilé; Déchets; Traubenzucker, in fester Form	24,690		26,925	—		—	Sucre brut et sucre cristallisé; pilé; déchets; glucose à l'état solide
448	Zucker in Hüten, Platten, Blöcken etc.	10,059		8,812	—		—	Sucre en pains, plaques, blocs, etc.
449	Zucker, geschnitten oder fein gepulvert	6,013		6,268	—		—	Sucre coupé ou en poudre fine
457	Naturwein in Flaschen etc.	191		195	70		66	Vin en bouteilles, naturel
459	Schaumweine in Flaschen	201		213	26		73	Vins mousseux en bouteilles
463	Liqueurs	66		36	**161**		74	Liqueurs
464	Wermut	155		88	**570**		453	Vermouth
		Hl		Hl	Hl		Hl	
450	Bier und Malzextrakt in Fässern	5,963		6,013	339		376	Bière et extrait de malt en fûts
455	Naturwein in Fässern	112,545		80,473	441		344	Vin en fûts, naturel
460	Weingeist, Alkohol in Fässern (Wird nur vierteljährlich publizirt.)	—		—	—		—	Esprit de vin, alcool, en fûts (Ne figurera que dans le tableau trimestriel.)
461	Branntwein, Cognac etc., in Fässern	367		524	29		20	Eau-de-vie, cognac, etc., en fûts
	Oele und Fette	q netto		q netto	q netto		q netto	**Huiles et graisses**
465	Olivenöl in Fässern	2,072		1,689	—		—	Huile d'olives en fûts
466	Andere Speiseöle in Fässern	2,607		2,100	2		17	Autres huiles comestibles, en fûts
467	Leinöl, roh, in Fässern	1,375		1,235	2		3	Huile de lin, brute, en fûts
468	Andere fette Oele in Fässern; Pflanzenwachs	3,990		4,339	—		—	Autres huiles grasses, en fûts; cire végétale
471	Talg	1,385		1,507	83		177	Suif
474	Seifen, gewöhnliche	2,357		2,158	66		35	Savons ordinaires
475	Seifen, parfümierte	77		64	9		6	Savons parfumés
	Papier							**Papier**
476	Faserstoffe zur Papierfabrikation, in nassem Zustande	404		100	**2,374**		3,005	Matières fibreuses, à l'état humide
477	— — — getrocknet	1,158		1,663	**3,881**		4,444	— — à l'état sec
478	Packpapier, gemeines, etc.	565		502	65		112	Papiers d'emballage, communs, etc.
479	Druck-, Schreib-, Lösch-, Seiden- und Zeichnungspapier: einfarbig	1,253		884	191		486	Papier à imprimer, à écrire, à étancher, à dessiner et à lettres: d'une seule couleur
483	Pappendeckel, gemeiner, grauer, etc.	1,017		953	157		61	Carton ordinaire, gris, etc.
485	Buchbinder- und Cartonnagearbeiten	159		171	32		24	Ouvrages de relieur et cartonnages
	Baumwolle							**Coton**
488	Baumwolle, rohe	22,471		17,075	—		—	Coton en laine
489	Baumwollabfälle	1,140		1,002	**2,299**		1,095	Déchets de coton
491	Garne, einfach: roh, bis und mit Nr. 40	93		23	**2,494**		2,403	Fils, simples: écrus, jusqu'au n° 40
492	Garne, einfach: roh, über Nr. 40	11		37	**1,861**		1,477	Fils, simples: écrus, au-dessus du n° 40
493	Garne, gezwirnt: roh, gesengt oder nicht gesengt	732		582	116		109	Fils, retors: gazés ou non
494	Garne, gebleicht: einfach oder dubliert	5		3	**203**		153	Fils, blanchis: simples ou doublés
495	Garne, gefärbt: einfach	252		185	**962**		1,044	Fils teints, simples
496	Garne, gefärbt: dubliert	81		68	24		18	Fils teints, doublés

Gebrauchstarif / Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr / Importation: Menge / Quantité	Einfuhr / Importation: Wert / Valeur	Gleiche Periode des Vorjahrs / Même période de l'année passée	Ausfuhr / Exportation: Menge / Quantité	Ausfuhr / Exportation: Wert / Valeur	Gleiche Periode des Vorjahrs / Même période de l'année passée	Nature de la marchandise
№	**Baumwolle** *(Fortsetzung)*	q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	**Coton** *(suite)*
498	Glatter Tüll, roh	979		150	11		8	Tulle uni
499	Rohgewebe, von 6 und mehr kg per 100 m²	1,164		1,519	1,070		2,173	Tissus écrus: de 6 kg ou plus par 100 m²
500	— leichtere: bis zu 20 Fäden auf 25 mm²	—		—	6		2	— — légers: jusqu'à 20 fils sur 25 mm²
501	— — mit 20 und mehr Fäden auf 25 mm²	38		24	55		102	— — — ayant 20 fils ou plus sur 25 mm²
502	Gebleichte Gewebe: über 7 kg per 100 m²	141		130	161		188	Tissus blanchis, de plus de 7 kg par 100 m²
503	— — leichtere	4		11	73		60	— — légers
504	Buntgewebe: über 7 kg per 100 m²	17		29	1,100		1,526	Tissus de fils teints, de plus de 7 kg par 100 m²
505	— leichtere	4		3	17		43	— — légers
506	Gefärbte Gewebe: über 7 kg per 100 m²	279		263	543		412	Tissus teints: de plus de 7 kg par 100 m²
507	— — leichtere	22		28	52		37	— — légers
508	Bedruckte Gewebe: über 7 kg per 100 m²	178		197	883		992	Tissus imprimés: de plus de 7 kg par 100 m²
509	— — leichtere	13		12	284		351	— — légers
513	Plattstichgewebe, roh	3		3	6		4	Plumetis, écrus
516	Plattstichgewebe, gebleicht etc.	44		52	417		124	Plumetis, blanchis, etc.
522	Bänder und Posamentierwaren	69		61	23		18	Rubanerie et passementerie
523	Kettenstich-Stickereien: Vorhänge etc.	1		1	565		152	Broderies au crochet: rideaux, etc.
524	Andere Kettenstichstickereien	—		1	79		58	Autres broderies au crochet
525	Plattstich-Stickereien: Besatzartikel	—		1	1,700		1,237	Broderies à la mécanique: garnitures
526	Tüllstickereien	1		—	25		41	Broderies sur tulle
527	Andere Plattstich-Stickereien	2		1	326		173	Autres broderies à la mécanique
528	Handstickereien	1		2	*		*	Broderies à la main
529	Spitzen	26		23	—		1	Dentelles
	Flachs, Hanf etc.							**Lin, chanvre, etc.**
533	Flachs (Leinen), Hanf, Jute, Ramie etc., roh	727		629	14		32	Lin, chanvre, jute, ramie, etc., bruts
534 *b*	Garne aus Leinen, Ramie etc., bis und mit Nr. 10, einfach, roh etc.	7		11	11		24	Fils de lin, ramie, etc, jusqu'au nº 10, écrus, etc.
536	Garne über Nr. 10, einfach, roh etc.	270		185	30		38	Fils au-dessus du nº 10, simples, écrus, etc.
541	Packtuch aus Jute etc.	2,500		1,632	—		—	Toile d'emballage de jute, etc.
542	Leinengewebe, roh, etc., von 9—13 Fäden auf 25 mm²	121		141	8		2	Tissus de lin, écrus, de 9—13 fils par 25 mm²
543	Jutegewebe „ „ „ „	6		—	—		—	Tissus de jute „ „ „ „ „ „
544	Leinengewebe, roh, von 14—22 Fäden auf 25 mm²	116		96	—		1	Tissus de lin, écrus, de 14—22 fils „ „ „
546	Feinere rohe, sowie alle gebleichten, gefärbten etc. Leinengewebe	325		342	32		14	Tissus de lin, etc., écrus, fins, de même que tous les tissus blanchis, teints, etc.
	Seide							**Soie**
558	Déchets	707		527	278		477	Déchets
559	Gekämmte Floretseide (Peignée)	713		694	132		93	Bourre de soie, peignée
560	Rohseide, ungezwirnt (Grège)	408		607	146		122	Soie écrue, non moulinée (grège)
561	Floretseide, roh: ungezwirnt	29		32	92		5	Bourre de soie, non moulinée
562	Organzine und Trame	1,888		1,301	593		474	Organsin et trame
563	Floretseide, roh: gezwirnt	24		24	780		227	Bourre de soie, moulinée
564	Seide, gefärbt	6		7	127		104	Soie teinte
565 *a*	Floretseide, gefärbt	4		3	2		9	Bourre de soie, teinte
566	Nähseide, Sticksseide etc.: roh	1		1	30		29	Soie à coudre, à broder, etc.: écrue
568 *a*	Cordonnet etc.: gefärbt	6		3	18		11	Cordonnet, etc.: teint
568 *b*	— auf Spulen etc., für den Detailverkauf	7		8	18		21	— sur bobines, etc., pour la vente en détail
569	Seidenbeuteltuch	—		—	28		20	Gaze à blutoir
570	Gewebe von reiner Seide	44		34	1,074		751	Tissus de soie pure
572	Gewebe von Halbseide	25		23	498		358	Tissus de mi-soie
575	Bänder von Seide	32		28	478		66	Rubans de soie
576	Bänder von Halbseide	5		4	757		932	Rubans de mi-soie
579	Stickereien	1		1	12		9	Broderies
580	Spitzen	6		6	1		1	Dentelles
	Wolle							**Laine**
585	Kammgarne, roh, einfach oder dubliert	186		149	1,017		901	Fils de laine peignée, écrus, simples ou doublés
596	Schwere Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	856		785	15		8	Tissus blanchis, teints, imprimés: lourds
597	Leichte Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	838		666	91		51	— — — légers
607	Stickereien und Spitzen	5		4	3		5	Broderies et dentelles
	Kautschuk							**Caoutchouc**
616	Elastische Gewebe	15		9	159		146	Tissus élastiques
	Stroh etc.							**Paille, etc.**
621	Tressen	234		106	451		340	Tresses
622	Feine Waren	3		1	37		21	Ouvrages fins
	Konfektion							**Confection**
623	Baumwollene Leibwäsche	41		29	8		6	Lingerie de coton
624	Baumwollene Corsetten	92		61	—		—	Corsets de coton
625	Andere baumwollene Kleidungsstücke etc.	182		157	3		5	Autres objets confectionnés de coton
626	Leinene Leibwäsche	41		37	3		1	Lingerie de lin, etc.
627	Andere leinene Kleidungsstücke etc.	31		28	1		1	Autres objets confectionnés de lin, etc.
629	Seidene Kleidungsstücke etc.	10		9	2		1	— — — de soie ou mi-soie
630	Wollene Kleidungsstücke etc.	311		235	12		8	Objets confectionnés de laine ou milaine
632	Wirkwaren aus Baumwolle	145		119	111		68	Bonneterie de coton
634	— — Seide oder Halbseide	6		5	54		34	— de soie ou mi-soie
635	— — Wolle oder Halbwolle	33		36	67		34	— de laine ou milaine
	Tiere und tierische Stoffe	Stücke / *pièces*		Stücke / *pièces*	Stücke / *pièces*		Stücke / *pièces*	**Animaux et matières animales**
651	Pferde	1,151		700	204		192	Chevaux
656	Ochsen	4,413		6,561	39		27	Bœufs
658	Kühe, geschaufelt	1,498		846	836		1,656	Vaches avec dents de remplacement
659	Rinder, geschaufelt	332		99	169		142	Génisses avec dents de remplacement
660	Jungvieh, ungeschaufelt	296		254	230		301	Jeunes bêtes sans dents de remplacement
661	Mastkälber	718		742	728		737	Veaux gras
662	Kälber bis und mit 60 kg Gewicht	199		255	1,540		1,821	Veaux pesant jusqu'à 60 kg incl.
663	Schweine über 60 kg Gewicht	4,717		3,975	41		15	Porcs pesant plus de 60 kg
664	Schweine bis und mit 60 kg Gewicht	3,675		2,825	364		491	Porcs pesant jusqu'à 60 kg incl.
		q netto		q netto	q netto		q netto	
669	Häute, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	876		596	3,861		3,158	Cuirs bruts, verts, salés, desséchés
670	Felle, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	615		514	1,426		1,298	Peaux brutes, vertes, salées, desséchées
	Thonwaren							**Poteries**
694	Dachziegel, roh	15,286		14,474	1,161		1,112	Tuiles brutes
696	Feuerfeste Steine	9,353		7,184	5		19	Briques, réfractaires
697	Backsteine, Platten, Fliesen: roh	24,914		20,381	5,873		2,588	Briques, dalles, carreaux: bruts
703	Ofenkacheln und aufgesetzte Kachelöfen	195		360	1		26	Catelles et poêles en catelles montés
704	Steinzeugfliesen, -platten: roh, einfarbig	2,035		2,280	—		2	Dalles, carreaux en grès: bruts, unicolores
705	— — geschiefert, etc.: glatt, gerippt oder mehrfarbig	1,053		803	—		—	— — ardoisés, etc.: unis, cannelés ou multicolores
709	Töpferwaren, gemeine	822		673	158		153	Poterie commune
710	— — feine	1,973		1,148	228		226	Poterie fine
711	Porzellan	798		733	5		3	Porcelaine

Buchdruckerei JENT & Cº in Bern. — Imprimerie JENT & Cie à Berne.